

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Новые тенденции в грамматике второго иностранного языка Б1.В.ДВ.13

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Фахретдинов Р.М.

Рецензент(ы):

Агеева А.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Сабирова Д. Р.

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Фахретдинов Р.М. Кафедра европейских языков и культур отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , Rustam.Fahretdinov@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Дисциплина "Новые тенденции в грамматике французского языка " предназначена для усовершенствования грамматических знаний, полученных ранее и ознакомления с орфографической реформой французского языка, проведенной во Франции в 2005 г.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.13 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

Дисциплина "Новые тенденции в грамматике второго иностранного языка" занимает промежуточное место между практической грамматикой французского языка и теорией грамматики. Предполагается, что студент должен уже знать основную грамматику французского языка, а на выходе - усовершенствовать свои практические знания.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
СК-1	умеет проводить лингвистический анализ текста с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов

В результате освоения дисциплины студент:

4. должен демонстрировать способность и готовность:

Студент должен демонстрировать способность согласовывать времена во всех планах различных наклонений.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);
 55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);
 54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Основные трудности французской орфографии.	2	1-2	0	4	0	Контрольная работа
2.	Тема 2. Типичные ошибки обучающихся французскому языку.	2	3-4	0	4	0	Письменная работа
3.	Тема 3. Современная французская орфография.	2	5-6	0	4	0	Коллоквиум
4.	Тема 4. Тенденция к замене futur simple другими временами.	2	7-8	0	4	0	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Новые грамматические категории французского языка.	2	9-10	0	4	0	Устный опрос
6.	Тема 6. Ликвидация аллогизмов.	2	11-12	0	2	0	Творческое задание
.	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Зачет
	Итого			0	22	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Основные трудности французской орфографии.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Путаница в написании двойных согласных, диакритических знаков, окончаний, слов древнегреческого происхождения.

Тема 2. Типичные ошибки обучающихся французскому языку.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Наречия на -ement, -ment, -mment. Причастия на -ant, -ent. C'en/ cent/ sans/ sang/ s'en/ sens. La/ l'a/ là. Leur/ leurs. Quand/ quant - quel/ quelle/ qu'elle - quelque/quel que - quioique/ quoi que. Tous/ tout. Voir - voire.

Тема 3. Современная французская орфография.

практическое занятие (4 часа(ов)):

История вопроса. Первопричины орфографической реформы. Реформы орфографии других языков. 1. é появилось в словах - произношение которых изменилось со временем: bésicles; - иностранного происхождения: média. 2. è появилось - в конце глагола при инверсии с местоимением: aimè-je; - в будущем и условном наклонении глаголов: je cèderai.

Тема 4. Тенденция к замене futur simple другими временами.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Использование présent и futur proche вместо futur simple.

Тема 5. Новые грамматические категории французского языка.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Ассерция как новая коммуникативно-грамматическая категория.

Тема 6. Ликвидация аллогизмов.

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Упорядочились окончания существительных -er вместо -ier: joailler; -ole вместо olle: trole. 2. Ликвидировались двойные согласные в dentelière, interpeler, prunelier. 3. Cuisseau < cuissot; sottie < sotie; ventail < vantail; exéma < eczéma; combattif < combatif; prudhommie < prud'homie, etc.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Основные трудности французской орфографии.	2	1-2	подготовка к контрольной работе	8	контрольная работа
2.	Тема 2. Типичные ошибки обучающихся французскому языку.	2	3-4	подготовка к письменной работе	8	письменная работа
3.	Тема 3. Современная французская орфография.	2	5-6	подготовка к коллоквиуму	8	коллоквиум
4.	Тема 4. Тенденция к замене futur simple другими временами.	2	7-8	подготовка домашнего задания	8	домашнее задание
5.	Тема 5. Новые грамматические категории французского языка.	2	9-10	подготовка к устному опросу	8	устный опрос
6.	Тема 6. Ликвидация аллогизмов.	2	11-12	подготовка к творческому заданию	10	творческое задание
	Итого				50	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Выполнение интерактивных грамматических упражнений на сайте www.studyfrench.com

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Основные трудности французской орфографии.

контрольная работа , примерные вопросы:

1. Образуйте наречия от следующих прилагательных: vert, résolu, absolu, violent, direct, différent, prudent, large, triste, nouveau, savant, dur, gai, fréquent, constant, abondant, franc, inconscient, fier.
2. Вставьте r или rr! Près du ba...age, le maçon construit une ba...aque pour déposer les ba...iques d'explosifs. Le chantier est entouré de ba...ières aux ba...eaux étroits qui éloignent les curieux.

Тема 2. Типичные ошибки обучающихся французскому языку.

письменная работа , примерные вопросы:

un bateleur exact faux une bataille exact faux un combatant exact faux battre exact faux une combattivité exact faux

Тема 3. Современная французская орфография.

коллоквиум , примерные вопросы:

1. Что вы знаете о Высшем Совете по французскому языку? 2. Какие числительные писались через дефис до настоящего времени? 3. Каковы основные пункты реформы французской орфографии 1990 г? 4. Какими основными принципами руководствовались реформаторы? 5. Вы за или против реформы?

Тема 4. Тенденция к замене futur simple другими временами.

домашнее задание , примерные вопросы:

Переведите! Когда я закончу университет, я стану переводчиком и буду переводить с английского и французского на русский, и наоборот. А сейчас я буду учить много английских и французских слов и выражений, составлять диалоги, писать диктанты. И моим учителям не будет стыдно за меня! А когда я выйду замуж, я обучу своих детей английскому и французскому языкам.

Тема 5. Новые грамматические категории французского языка.

устный опрос , примерные вопросы:

1. Что такое ассерция? 2. Какие виды ассерции вы знаете? 3. Каков семантический континуум между ассертативным отрицанием и ассертативным утверждением? 4. Приведите примеры функционирования ассерции в других языках.

Тема 6. Ликвидация аллогизмов.

творческое задание , примерные вопросы:

Как до сих пор писались эти слова и почему изменили их правописание: bonhomme, barcarole, boursouffler, cahutte, douçatre, imbécilité, levreau, nénufar, ognon, persiffler, ponch, relai, saccharine, sorgo, tocade, d'arrachepied, boutentrain, à clochepied, coupecoupe, crochepied, couvrepied, croquemadame, croquemonsieur, croquemitaine, croquemort, croquenote, passepasse, piquenique, poucepied, poussepousse, tirefond, tirebouchon, autostop, arcaboutant, bassecontre, hautecontre, bassetaille, bassecour, branlebas, chauvesouris, cinéroman, hautparleur, millepattes, véloski, vélotaxi, vélopousse.

Итоговая форма контроля

зачет (в 2 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

1. Что вы знаете о Высшем Совете по французскому языку?
2. Какие числительные писались через дефис до настоящего времени?
3. Каковы основные пункты реформы французской орфографии 1990 года?
4. Какому основному закону развития языка соответствуют принципы, которыми руководствовались реформаторы?

5. Вы за или против реформы орфографии?
6. Что такое ассерция?
7. Какие виды ассерции вы знаете?
8. Каков семантический континуум между ассертативным отрицанием и ассертативным утверждением?
9. Приведите примеры функционирования ассерции в других языках.

7.1. Основная литература:

1. Багана Ж., Langue et culture françaises. Культура французской речи [Электронный ресурс] / Багана Ж. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-0963-4 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976509634.html>
2. Санникова И.И., Реферирование [Электронный ресурс] / сост. И.И. Санникова - М. : ФЛИНТА, 2015. - 117 с. - ISBN 978-5-9765-2490-3 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976524903.html>
3. Харитоновна И.В., Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс] : учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская и др. - М. : Прометей, 2013. - 406 с. - ISBN 978-5-7042-2486-0 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224860.html>
4. Кузнецова Т.Я., Чтение и интерпретация художественного текста [Электронный ресурс] / Кузнецова Т.Я. - Архангельск : ИД САФУ, 2014. - 102 с. - ISBN 978-5-261-00852-1 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785261008521.html>

7.2. Дополнительная литература:

1. Седых А.П., Русско-французский словарь : Профессиональная и обыденная коммуникация [Электронный ресурс] / Седых А.П. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-0873-6 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508736.html>
2. Осетрова М.Г., Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1-В2 [Электронный ресурс] / Осетрова М.Г. - М. : ВЛАДОС, 2013. - 191 с. - ISBN 978-5-691-01549-6 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691015496.html>
3. Шмелева Н.В., Французский язык: ведение дискуссии на французском языке [Электронный ресурс]: учеб. пособие. Уровень В2 / Н.В. Шмелева - М. : МГИМО, 2009. - 168 с. - ISBN 978-5-9228-0469-1 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922804691.html>

7.3. Интернет-ресурсы:

- Грамматика французского языка - francaisonline.com
Грамматика французского языка - fr.prolingvo.info
Грамматика французского языка - study-languages-online.com
Грамматика французского языка - French-Online.ru
Грамматика французского языка - studyfrench.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Новые тенденции в грамматике второго иностранного языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

грамматические таблицы

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки) .

Автор(ы):

Фахретдинов Р.М. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Агеева А.В. _____

"__" _____ 201__ г.